Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

2298

AGINDUA, 2009ko apirilaren 8koa, Kultura sailburuarena, Arte Plastiko eta Ikusizkoen eremuan jarduerak sustatzeko eta garatzeko diru-laguntzak emateko erregimena ezarri eta arautzen duena.

Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Sailak sortzeko, kentzeko eta aldatzeko eta horien zereginak eta jarduteko alorrak zehazteko ekainaren 27an eman zen 8/2005 Dekretuaren arabera, Kultura Sailaren eskumenekoak dira arte eta kultura jarduerei dagozkien zereginak eta horien zabalkundeari dagozkionak.

Kultura Sailak egoki deritzo arlo pribatuak arte plastiko eta ikusizkoen eremuan sustatzen eta garatzen dituen ekintzei laguntzeko aukera emango duen bidea antolatzeari. Neurri horren bitartez, batez ere inplikatutako subjektuen ikerlana eta prestakuntza sustatu nahi dira, artelanen ekoizpena, arte garaikidearen zabalkundea, eta euskal artisten sorkuntza-lana, bai eta haien zeregin artistikoaren errekonozimendua jasotzea ahalbideratzea ere.

Azaldutako guztiarengatik, beharrezkotzat jo da funtsean bi helburu izango dituen tresna bat ezartzea, helburuetako bat izango da diru-laguntzak emateko prozesuan zehar objektibotasunaren, lehiatasunaren eta publizitatearen printzipioak bermatuko dituzten legeoinarriak zehaztea; bestea, Kultura Sailari banatutako diru publikoak xede egokirako erabiltzen diren jakiteko bide emango dioten mekanismoak finkatzea. Era horretan, diseinatuta geratzen da behar besteko zabaltasuna duen laguntza markoa, eta horrek ahalbidetuko du aipatutako xedea duten jarduerak zorroztasunez bideratu nahi dituzten erakundeek diru-laguntza erregimen honetan parte hartu ahal izatea, betiere urtealdi honetarako deialdi honetan ezartzen diren aurrekontu krediduan esleitutako diru-kopurua eta balorazio egonkorraren irizpideak mugatzat hartuta.

Hori guztia dela eta,

XEDATU DUT:

1. artikulua.– Xedea.

Agindu honen xedea da 2009. urtean arte plastiko eta ikusizkoen arloan burutuko diren jarduera zehatzetarako diru-laguntzak emateko baldintzak ezarri eta arautzea, ondorengo artikuluetan ezartzen denez.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

2298

ORDEN de 8 de abril de 2009, de la Consejera de Cultura, por la que se establece y regula el régimen de concesión de subvenciones para el fomento y desarrollo de actividades en el área de las Artes Plásticas y Visuales.

De conformidad con el Decreto 8/2005, de 27 de junio, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, competen al Departamento de Cultura las funciones relativas a actividades artísticas y culturales, así como su difusión.

El Departamento de Cultura estima oportuno proceder a arbitrar un cauce que permita apoyar las acciones que el sector privado promueve y desarrolla en el sector de las Artes Plásticas y Visuales. Con tal medida se pretende sobre todo fomentar la investigación, formación de los sujetos implicados, la producción de obra artística, la difusión del arte contemporáneo y la labor creativa de los artistas vascos, así como posibilitar que obtengan el reconocimiento a su quehacer artístico.

Por todo lo expuesto, se ha considerado necesario establecer un instrumento que se dirija fundamentalmente a la determinación, por un lado, de las bases legales mínimas que garanticen los principios de objetividad, concurrencia y publicidad del proceso de la concesión de subvenciones y, por otro, fijar los mecanismos que permitan al Departamento de Cultura conocer el correcto destino de los fondos públicos. Así, se diseña un marco de apoyo lo suficientemente amplio para permitir que aquellas entidades que deseen ejecutar actividades con tal objeto y con rigor puedan acceder al presente régimen de subvenciones, con la limitación de la consignación presupuestaria y los criterios de valoración establecidos en la presente convocatoria a tal efecto para el presente ejercicio.

En virtud de lo cual,

RESUELVO:

Artículo 1.– Objeto.

Es objeto de la presente Orden el establecimiento y regulación del régimen de concesión de subvenciones destinadas a la ejecución de actividades concretas en el área de las artes plásticas y visuales, a desarrollar durante el año 2009, en los términos que se establecen en los artículos siguientes.

2. artikulua.– Onuradunak.

1.– Agindu honen kargura diru-laguntzak eskatu ahal izango dituzte aginduan aurreikusten diren jarduerak burutzen dituzten eta agindu hau argitaratzean Euskadiko Autonomia Erkidegoan auzotasun administratiboa edo helbidea edo sozietate-egoitza duten pertsona fisiko edo juridiko-pribatuek.

Ez dira lagunduko nagusiki kapital ekarpen publikoa duten entitate pribatuen eskabideak, ezta ere fundazioondarea edota gobernu- edo zuzendaritza-partaidetza nagusiki publikoa duten entitateen eskabideak.

2.– Ezingo dute agindu honetako diru-laguntzarik eskatu laguntza publikoak lortzeko zigor administratibo edo penalik dutenek, ezta ere horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik dutenek ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 16ko 4/2005 Legearen azken xedapenetako seigarrenean xedatutakoaren indarrez.

3.– Agindu honen babesean emandako diru-laguntzak jasotzeko, ezinbesteko baldintza izango da zergazorrak kitatuta izatea.

4.– Pertsona edo entitate onuradunei diru-laguntzak ematea edo, hala badagokio, ordaintzea, baldintzaturik geratuko dira Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomoek ematen dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen esparruan dirua itzultzeko edo zehapenen bat ezartzeko espedientea hasi baldin bada, eta oraindik tramiteak amaitu gabe baldin badaude, prozedura hori burutu arte.

3. artikulua.– Diruz lagundu daitezkeen arloak eta modalitateak.

1.– Prestakuntza arloa.

Ikusizko arteekin lotura duten ikastaro, mintegi eta lantegietan parte hartzea, baldin eta artista, kritikari, arte-komisario eta sektoreko profesionalen prestakuntza hobetzeari begira antolatuta badaude.

2.– Sustapen-zabalkundearen arloa.

a) Arte garaikideko erakusketak edo gertakizunak antolatzea eta/edo beraietan parte hartzea (lehiaketak, jaialdiak, erakusketak, egoiliar gisako proiektuak, artistak elkartrukatzeko proiektuak...). Erakusketak Euskadiko Autonomia Erkidegoan, Estatu Espainiarrean edo nazioartean izango dira, eta Euskal Herrian bizi diren egileen lanak erakutsiko dira, bai eta edozein euskarritan jasotako egileen gaineko dokumentazioa ere.

b) Euskadiko Autonomia Erkidegoan egiten diren arte garaikidearen gaineko sentsibilizazio-ekimenak (batzarrak, jardunaldiak, kongresuak, lantegiak, hitzal-

Artículo 2.– Beneficiarios.

1.– Podrán solicitar subvenciones con cargo a esta Orden cuantas personas físicas o jurídico-privadas, que tengan vecindad administrativa o domicilio o sede social en la Comunidad Autónoma de Euskadi en el momento de la publicación de la presente Orden, realicen las actividades a las que la misma se refiere.

No se concederán ayudas a las solicitudes formuladas por entidades privadas de capital mayoritariamente público, ni a aquellas cuyo patrimonio fundacional o cuya participación en los órganos de gobierno o dirección sea mayoritariamente pública.

2.– Supondrá impedimento para acceder a las ayudas previstas en esta convocatoria estar sancionado administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o hallarse incursa en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

3.– Es requisito para acceder a las ayudas concedidas al amparo de la presente Orden estar al corriente de las obligaciones tributarias.

4.– La concesión y, en su caso, el pago de las subvenciones a los beneficiarios/as de éstas quedará condicionado a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se hallen todavía en tramitación.

Artículo 3.– Áreas y modalidades de ayuda.

1.– Área de la formación.

Participación en cursos, cursillos, seminarios, talleres en relación con las artes visuales dirigidos a la formación y perfeccionamiento de artistas, críticos, comisarios artísticos y profesionales del sector.

2.– Área de promoción-difusión.

a) Organización/participación en eventos o manifestaciones de arte contemporáneo (certámenes, festivales, exposiciones, proyectos en residencia, proyectos de intercambios de artistas,…) a celebrar en centros culturales de prestigio en la Comunidad Autónoma de Euskadi, en el Estado Español o en el extranjero, en los que se exhiba o difunda proyectos o trabajos de autores residentes en el País Vasco así como sus soportes documentales.

b) Manifestaciones de sensibilización sobre el arte contemporáneo (encuentros, jornadas, congresos, talleres, conferencias) que se lleven a efecto en el ámbito

diak...) eta horiei buruzko edozein euskarritan jasotako dokumentazioa.

c) Euskarri desberdinak erabiliz egindako publikazioak egitea, beren xedea Euskal Herriko arte garaikidea zabaltzea eta bertako artistak eta haien lana sustatzea bada.

Ez dira lagunduko ez urteko programazioak, ezta ohiko jarduntzat hartzen direnak ere. Hortaz, erakunde eskatzailearen programan edo jardueran ohiz kanpokotzat jo daitezkeen proiektu edo ekimen zehatzak jasoko dira soil-soilik.

3.– Sorkuntza-ekoizpenaren arloa.

Arte-ekoizpenaren eremuan egiten diren jarduerak. Proiektuak egitea, ardatza baldin bada arte ekoizpena edo ikerketa proiektua lantzea.

Atal guztietan jarduerarekin harremana duten gastuak kontuan hartuko dira.

Eskaera bakoitzean zein arlotan eskatzen den laguntza zehaztu behar da, eta arlo hori bakarra izango da proiektu bakoitzeko. Edonola ere, sustapen-zabalkundearen arloan Balorazio Batzordeak beste arloetara bidera dezake eskaera, proiektua beste arlo horretara hobeto egokitzen dela ikusten badu.

4. artikulua.– Baliabide ekonomikoak.

1.– Agindu honen xederako laurehun eta berrogeita hamar mila (450.000) euro izango dira, 2009ko EAEko Aurrekontu Orokorretan horretarako jarrita dagoen aurrekontuko partidaren kargu.

Artikulu honetan jaso den guztirako zenbatekoa aldatu egin ahal izango da, eskatutako diru-laguntzen guztirako zenbatekoa kontutan harturik, Kultura Sailean laguntzak emateko beste egitasmo batzuk bideratu ondoren aurrekontuak ahitu gabe geratutako diruaren arabera, beti ere diru-laguntzak ebatzi baino lehen. Hori horrela bada, Kultura, Gazteria eta Kirol sailburuordearen ebazpenaren bidez argitaratuko da.

2.– Aurreko paragrafoan ezarritako diru baliabideen banaketa zehatza, lagun daitezkeen arlo eta modalitate bakoitzerako, hauxe izango da hurrenez hurren:

1) Prestakuntza arloa: 35.000 euro.

2) Sustapen-zabalkundearen arloa: 245.000 euro.

a) Arte garaikidearen ekitaldiak: 105.000 euro.

b) Sentsibilizazio ekimenak: 65.000 euro.

c) Argitalpenak: 75.000 euro.

3) Sorkuntza-ekoizpenaren arloa: 170.000 euro.

Sustapen-zabalkundearen arloan (2. arloa), eskabide ezagatik, hauek betekizunak ez betetzeagatik edo, Balorazio Batzordearen iritziaren arabera eskabideek behar

de la Comunidad Autónoma de Euskadi, así como sus soportes documentales.

c) Realización de publicaciones en distintos soportes cuyo objeto sea la difusión del arte contemporáneo que se desarrolla en el País Vasco así como la promoción de los artistas y su obra.

No serán objeto de ayuda las programaciones anuales ni aquellas actividades que se considere actividad ordinaria de las mismas. Por tanto, se contemplaran exclusivamente aquellas actividades, proyectos, manifestaciones concretas que tengan carácter extraordinario en el programa o actividad de la entidad solicitante.

3.– Área de creación-producción.

Actividades que se realizan en el campo de la producción artística: ejecución de proyectos en los que el eje de la actividad sea la producción artística y elaboración de proyectos de investigación.

En todos los apartados se tomarán en cuenta aquellos gastos que tengan relación con la actividad.

Se consignará en cada solicitud el área y la modalidad en la que opta a la subvención, que serán únicas por proyecto. No obstante, en el área de promoción-difusión, la comisión de valoración podrá trasladar la solicitud a alguna de las otras áreas que se ajuste mejor a las características del proyecto.

Artículo 4.– Recursos económicos.

1.– Se destina al objeto de la presente Orden la cantidad de cuatrocientos cincuenta mil (450.000) euros con cargo a las partidas presupuestarias establecidas al efecto en los Presupuestos Generales de la CAE para el año 2009.

El importe global consignado en este artículo podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Departamento de Cultura y con carácter previo a la resolución de las mismas. En tal caso de dicha circunstancia se dará publicidad mediante la correspondiente resolución del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes.

2.– La concreta distribución de los recursos señalados en el párrafo anterior para cada una de las áreas y modalidades subvencionables será respectivamente la siguiente:

1) Área de Formación: 35.000 euros.

2) Área de Promoción-difusión: 245.000 euros.

a) Eventos de arte contemporáneo: 105.000 euros.

b) Manifestaciones de sensibilización: 65.000 euros.

c) Publicaciones: 75.000 euros.

3) Área de Creación-producción: 170.000 euros.

En el caso de que en alguna de las modalidades del área 2, Promoción-difusión, por falta de concurrencia de solicitudes, incumplimiento de requisitos o falta de

duten kalitatea nahikoa ez izateagatik, ezarritako diru kopurua ahitzen ez den kasuan, diru hori 2. alor horretako beste edozein modalitatetarako ezarri den kopurua handitzera pasa liteke. Horretarako, Kultura, Gazteria eta Kiroletarako sailburuordeak bere ebazpenean horren aipamen espresua egin behar du.

Prestakuntza arloan (1. arloa) eta Sorkuntza-Ekoizpenaren arloan (3. arloa) izendaturiko baliabideak soil-soilik arlo horietan baloratutako eskabideetara bideratuko dira, bertan ezarritako irizpideen arabera.

5. artikulua.– Diru-laguntzen kudeaketarako organo eskuduna.

Kultura Sustatzeko Zuzendaritzari dagokio deialdi honen kudeaketa zereginak gauzatzea.

6. artikulua.– Eskabideak eta aurkeztu beharreko agiriak.

Agindu honen babesean aurkezten diren laguntzen eskatzaileek, hiru arloei dagozkien I., II. eta III. eranskinetako ereduak erabiliz betetako eskabide orria eta bertan eskatutako gainontzeko agiriak bidali beharko dituzte, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko Kultura Sustatzeko Zuzendaritzara, helbide honetara: Donostia kalea, 1. 01010 Vitoria-Gasteiz, edo Bizkaiko Kultura Lurralde Zerbitzura: Kale Nagusia, 85, 48011, Bilbao, edo Gipuzkoakora: Andia, 13, 20004, Donostia-San Sebastián, zuzenean emanda edo Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean aurreikusitako beste edozein bidetatik.

7. artikulua.– Eskabideak aurkezteko epea.

Eskabideak aurkezteko epea sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako hilabetekoa izango da, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, eta azaroaren 15era arte prestakuntzarako.

8. artikulua.– Dokumentazioa ikuskatzea eta akatsak zuzentzea.

Kultura Sustatzeko Zuzendaritzak eskabideak eta agindu honen I., II. eta III. eranskinetan eskatzen diren gainontzeko agiriak aztertu ondoren, akatsen bat aurkitzen badu edo dokumentazioa osorik ez badago, eskatzaileari horren berri jakinaraziko dio eta jakinarazpen hori jaso den egunaren biharamunetik hasitako hamar egun balioduneko epea emango zaio okerra zuzentzeko. Epe hori amaitu eta adierazitako zuzenketa egin ez bada, erabakia eman ondoren bidezkoa izango da eskabideari atzera egitea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 71.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

la debida calidad de las mismas a juicio de la Comisión de Valoración, no se agotara la cantidad asignada, ésta podrá pasar a incrementar la asignada a cualquiera de las otras mencionadas modalidades incluidas en la mencionada Área 2. El Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes mencionará expresamente esa circunstancia en su Resolución.

Los recursos asignados en el área 1, Formación, y 3, Creación-Producción, se distribuirán exclusivamente a las solicitudes valoradas en las mismas, de acuerdo al procedimiento y criterios establecidos.

Artículo 5.– Órgano competente para la gestión de las subvenciones.

Corresponderá a la Dirección de Promoción de la Cultura la realización de las tareas de gestión de la presente convocatoria.

Artículo 6.– Solicitudes y documentación a presentar.

Los y las solicitantes de ayudas al amparo de la presente Orden, deberán dirigir sus solicitudes, según el modelo de anexos I, II y III, correspondientes a las tres áreas subvencionables, junto con la documentación en el mismo exigida, a la Dirección de Promoción de la Cultura del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en la calle Donostia-San Sebastián, 1. 01010 Vitoria-Gasteiz, o a los Servicios Territoriales de Cultura de Bizkaia, Gran Vía, 85. 48011 Bilbao, o de Gipuzkoa, Andia, 13. 20004 Donostia-San Sebastián, bien directamente o bien por cualquier procedimiento previsto en la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 7.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes será de un mes a partir del día siguiente al de la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco en el caso de las áreas de Promoción-Difusión y Creación-Producción y hasta el 15 de noviembre para la modalidad de Formación.

Artículo 8.– Revisión de la documentación y subsanación de defectos.

En el supuesto de que, analizada por la Dirección de Promoción de la Cultura tanto la solicitud como la demás documentación requerida en el anexo I, II y III de la presente Orden, se observara la existencia de defectos o la documentación fuera incompleta, se pondrá en conocimiento del solicitante dicha circunstancia, otorgándosele un plazo de diez días hábiles para su subsanación, a contar desde el siguiente al de recepción de la notificación correspondiente. Transcurrido este plazo sin haberse procedido a la referida subsanación se le tendrá por desistido previa resolución emitida al efecto, de conformidad con lo establecido en el artículo 71.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

9. artikulua.– Diru-laguntzak emateko modua, beren zenbatekoa eta mugak.

1.– Agindu honen babesean prestakuntzaren arloan (1. arloa) esleitzen diren diru-laguntzak aurrez izendatutako aurrekontu-muga agortu arte emango dira. Beraz, laguntzok ebazteko estu-estu jarraituko da eskabideen data-hurrenkera (aurkeztu diren egunaren eta orduaren sarrera), harik eta horretarako diru-funtsak amaitu arte.

Kasu guztietan, laguntza matrikulen kostua ordaintzeko erabiliko da, bai eta joan-etorrietako gastuak ordaintzeko ere, ikastaroak Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo egiten direnean. Hona zeintzuk diren muga horiek:

– Ez dira onartuko 20 ordutik beherako iraupena duten ikastaroak.

– Ikastaroetan % 80ko asistentzia, gutxienez, egiaztatu beharko da.

– Joan-etorrietako eta ostatuko gastuak ez dira izango 1.500 eurokoak baino handiagoak, pertsona eta deialdi bakoitzeko.

– Pertsona bakoitzari ikastaro bat baino gehiago eman dakioke, baina betiere matrikula-gastuek ez badute gainditzen 3.000 euro deialdiko eta pertsonako.

Zentro publikoetan araututako ikasketak eta publiko orokorrari edo haurrei zuzendutakoak ez dira inoiz izango laguntza eskuratzeko arrazoia.

2.– Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako agindu honen bidez emango diren diru-laguntzak lehiaketa prozedura jarraituz esleituko dira. Diru-laguntzak horrela emateko, arlo bakoitzean aurkeztutako eskabideak erkatuko dira, 12. artikuluan finkatutako aukeraketa eta balorazio irizpideen araberako lehentasunak ezartzeko. Diru-laguntza eskatzen duten proiektu eta jardueren artean, lor daitekeen puntuazioaren erdia (% 50) edo gehiago lortzen dutenak gutxieneko kalitate eta bideragarritasuna dutenak direla joko da. Baloraziorik altuenak lortzen dituzten eskabideetatik hasita esleituko dira diru-laguntzak, balorazioaren ordena eta puntuazioaren arabera, deialdirako jarritako aurrekontu-kreditua agortu arte. Laguntzaren diru-kopurua honela kalkulatuko da: lortutako puntuazioaren ehunekoari dagokion eskatutako kopuruaren ehunekoa.

Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako agindu honen bidez emango diren diru-laguntzen zenbatekoa aurrekontuaren % 100era iritsi ahalko da, lortutako puntuazioa hori bada, eta ez da izango 20.000 euro baino handiagoa. Halaber, pertsona edo erakunde eskatzaile bakoitzak gehienez bi diru-laguntza jasotzea besterik ez du izango.

Artículo 9.– Concesión, cuantía y límite de las subvenciones.

1.– Las subvenciones que se otorguen al amparo de esta orden en el área 1, Formación, serán concedidas hasta el límite presupuestario consignado, por lo que en su resolución se atendrá rigurosamente al orden de presentación de solicitudes (día y hora de entrada), hasta agotar los fondos disponibles al efecto.

La ayuda se dirigirá en todos los casos al abono del coste de las matrículas así como gastos de desplazamiento y alojamiento cuando los cursos se realicen fuera de la Comunidad autónoma, con los siguientes límites:

– No se admitirán cursos, cursillos cuya duración sea inferior a 20 horas.

– Se deberá acreditar el aprovechamiento o una asistencia mínima a los mismos de 80%.

– Los gastos de desplazamiento y alojamiento no superarán en ningún caso la cantidad de 1500 euros por persona y convocatoria.

– Podrá concederse más de un curso por persona pero sin rebasarse en ningún caso la cantidad de 3000 euros por gastos de matrícula por persona y convocatoria.

En ningún caso será motivo de disfrute de la ayuda la realización de estudios reglados en centros públicos, ni los dirigidos al público general o infantil.

2.– Las subvenciones que se otorguen al amparo de la presente Orden en las áreas de Promoción-difusión y Creación-Producción lo serán mediante el procedimiento de concurso. A estos efectos, la concesión se realizará mediante la comparación de las solicitudes presentadas dentro de cada área y modalidad subvencionable, a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de selección y valoración fijados en el artículo 12. De entre los proyectos o actividades para los que se hayan solicitado ayudas, se considerará que los que alcancen o superen la mitad (50%) de la puntuación máxima obtenible son los que reúnen los requisitos mínimos de calidad y viabilidad. Obtendrán ayuda aquellas solicitudes que hayan resultado mejor valoradas, según el orden y la puntuación resultantes de dicha valoración, hasta agotar las dotaciones presupuestarias previstas. La cuantía de la ayuda será la parte porcentual de la cantidad solicitada que se corresponde con el porcentaje de puntuación obtenido.

Las cuantías de las subvenciones que por la presente Orden se concedan en las áreas de Promoción-Difusión y Creación-Producción podrán alcanzar el 100% del presupuesto, si tal es la puntuación obtenida, y no superará la cantidad máxima de 20.000 euros por proyecto. Asimismo en dichas áreas no se podrá conceder más de dos subvenciones a la misma persona o entidad solicitante.

10. artikulua.– Diru-laguntzen bateragarritasuna.

Deialdi honen kargura emango diren diru-laguntzak eta helburu berberaz beste erakunde batzuek emandakoak bateragarriak izango dira, betiere gainfinantzaketarik ez badago. Hori gertatuz gero, edo emandako diru-laguntza ordaindu ez edo gehiegizko finantzaketa sortu duen diru hori itzuli beharra izango da.

11. artikulua.– Diruz lagundutako jardueraren exekuzio-epea.

1.– Prestakuntza arloa. Ikastaroak 2009ko urtarrilaren 2tik abenduaren 31ra bitartean egin behar dira. Ikastaroen bukaera 2010ko ekinera arte luzatu ahal izango da, baldin eta 2009. urtean hasi badira.

2.– Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloak.

Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako deialdi honetako jarduerak 2009ko urtarrilaren 1etik aurrera hasi eta abenduaren 31ra baino lehen bukatu behar dira. Epe hori baino iraupen luzeagoa duten jarduerak diruz laguntzeko aukera ere izango da, ekitaldi honi dagokion partean. Horretarako, eskatzaileak aurkezten duen aurrekontuak jarduerarako aurreikusitako guztirako gastuak eta diru-sarrerak adierazi beharko ditu, barne hartzen duen ekitaldi bakoitzerako desglosea ere agertu beharko duela.

12. artikulua.– Eskaerak aukeratzeko eta baloratzeko irizpideak.

Diru-laguntzak emateko eta bakoitzaren diru-kopurua finkatzeko, honako irizpide hauek batera betetzea baloratuko da, betiere agindu honek bere 9. artikuluan ezarritako mugen barruan:

1.– Sustapen-zabalkunderako arloa.

a) Garatuko den jarduerak dituen elementuen interesa eta kalitatea (guztira lor daitekeen gehienezko puntuazioaren % 90 arte). Irizpide honetarako alde hauek izango dira kontuan:

– Pertsona fisiko edo juridikoak laguntza eskatzen duen jardueran izan duen ibilbide profesionala.

– Emakumearen parte-hartze profesionalaren sustapena.

– Pertsona eskatzaileentzat jarduerak duen sustapen-interesa.

– Ekimenak arte eta kultura aldetik duen garrantzia.

– Jarduera egiteko erabilitako espazioen ospea, bai eta haren hedadura nazionala eta nazioartekoa.

b) Proiektua gauzatzerakoan euskara erabiltzea (guztira lor daitekeen gehienezko puntuazioaren % 10 arte), erabilpen hori baloratu daitekeen kasuetan.

Artículo 10.– Compatibilidad de las subvenciones.

Las subvenciones que se otorguen con cargo a la presente convocatoria serán compatibles con cualesquiera otras que pudieran ser concedidas por otras entidades al mismo objeto, siempre que no exista sobrefinanciación de la actividad subvencionada, en cuyo caso procederá el no abono o el reintegro de la cantidad sobrefinanciada.

Artículo 11.– Plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

1.– Área deformación: los cursos, cursillos… deberán realizarse de 2 de enero a 31 de diciembre de 2009, si bien podrán alargarse hasta junio de 2010, siempre y cuando los cursos se inicien en 2009.

2.– Áreas de Promoción-Difusión y Creación-Producción:

Las actividades de promoción-difusión y creación-producción objeto de la presente convocatoria deberán haberse desarrollado a partir del 1 de enero de 2009, y estar finalizadas el 31 de diciembre de 2009. Las actividades de duración superior al período señalado podrán ser subvencionadas en la parte de la misma imputable a este ejercicio. A tal efecto el Presupuesto presentado por el solicitante deberá contemplar el total de gastos e ingresos previstos para la actividad con desglose para cada uno de los ejercicios en los que se extienda.

Artículo 12.– Criterios de selección y valoración.

Para la concesión de las subvenciones y la fijación de la cuantía de las mismas, sin perjuicio de los límites establecidos en el artículo 9 de la presente Orden, se valorará la concurrencia en la solicitud presentada de los siguientes criterios:

1.– Área de promoción-difusión:

a) Elementos de interés y calidad de la actividad a desarrollar (hasta un 90% de la puntuación total máxima). A estos efectos se considerarán los siguientes aspectos:

– La trayectoria profesional de la persona física o jurídica dentro de la actividad para la que solicita la ayuda.

– El fomento de la participación profesional de la mujer.

– El interés promocional de la actividad para las personas solicitante.

– La relevancia artística-cultural del evento,

– El prestigio de los espacios elegidos para la realización, así como su proyección nacional e internacional.

b) La utilización del euskera en la ejecución del proyecto (hasta un 10% de la puntuación total máxima). En aquellos casos en los que se pueda valorar.

2.– Sorkuntza-ekoizpena.

Garatuko den jarduerak duen interesa eta kalitatea (guztira lor daitekeen gehienezko puntuazioaren % 100 arte). Irizpide honetarako alde hauek izango dira kontuan:

– Pertsona fisiko edo juridikoak laguntza eskatzen duen jardueran izan duen ibilbide profesionala.

– Emakumearen parte-hartze profesionalaren sustapena.

– Proiektuaren izaera berritzailea. Proiektuak bere arloko hizkuntza artistikoa berritzeko egiten duen ekarpena baloratuko da.

13. artikulua.– Balorazio Batzordearen osaera.

1.– Eskabideak aztertu eta ebaluatzeko, bi batzorde osatuko dira, bata sustapen-zabalkunderako eta bestea sorkuntza-ekoizpenerako.

2.– Balorazio batzordeetako kideak honako hauek izango dira:

– Lehendakaria: Kultura Sustatzeko zuzendaria.

– Bokalak: Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordeak agindu honen gaian adituak diren gizon-emakumeen artetik izendatutako 3tik 5era arteko bokal.

– Idazkaria: Batzordearen idazkari-lanak Kultura Sustatzeko Zuzendaritzako teknikari batek egingo ditu, bertako zuzendariak izendatua izango da eta bileretan hitzez bai baina botorik gabe jardungo du.

3.– Balorazio batzordeetako kideak izendatzerakoan Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasunerako 2005eko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 3.7 artikuluan xedatutakoa beteko da.

4.– Balorazio Batzordearen osaera EHAAn argitaratuko da Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordearen ebazpen bidez. Nolanahi ere, errespetatu egingo da Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 28. eta 29. artikuluetan parte ez hartzeari eta errefusatzeari buruz ezarritakoa.

14. artikulua.– Eskaerak aztertzea eta ebazpen-proposamena.

1.– Balorazio Batzordeen zeregina izango da aurkeztutako eskaerak ebaluatzea eta dagokion ebazpen-proposamenak onartzea eta aurkeztea Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordeari.

Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloetako pertsona edo erakunde eskatzaileek aukera izango dute (eranskinean adieraziko da) beren proiektua Balorazio Batzordearen aurrean azaltzeko, bai Batzordeak eskatuta, eskatzailearengandik proiektuaren ulermenerako beharreko argibideak eta zehaztapenak

2.– Modalidad de creación-producción:

Elementos de interés y calidad de la actividad a desarrollar (hasta un 100% de la puntuación total máxima). A estos efectos se considerarán los siguientes aspectos:

– La trayectoria profesional de la persona física o jurídica dentro de la actividad para la que solicita la ayuda.

– El fomento de la participación profesional de la mujer.

– El carácter innovador del proyecto, Se valorará la contribución del proyecto a la renovación del lenguaje artístico en el campo en que se desarrolle el proyecto.

Artículo 13.– Comisiones de Valoración.

1.– Para el análisis y evaluación de las solicitudes se constituirán dos Comisiones de Valoración una para las modalidades del área de Promoción-difusión y otra para la de creación-producción.

2.– Estas comisiones estará compuesta por los siguientes miembros:

– Presidente: el Director de Promoción de la Cultura.

– Vocales: entre 3 y 5 vocales nombrados por el Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes entre expertos/as en la materia objeto de esta Orden.

– Secretario/a: actuará como Secretario/a de la Comisión, con voz y sin voto, una persona técnica de la Dirección de Promoción de la Cultura designada por el Director de la misma.

3.– Al momento de conformar las comisiones de valoración, se cumplirá lo establecido en el artículo 3.7 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad entre mujeres y hombres.

4.– La composición de las Comisiones de Valoración se hará pública en el BOPV mediante Resolución del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes. En todo caso, se respetará lo dispuesto sobre la abstención y recusación en los artículos 28 y 29 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 14.– Análisis de las solicitudes y Propuesta de Resolución.

1.– Corresponderá a las Comisiones de Valoración la evaluación de las solicitudes presentadas, así como la adopción y elevación al Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes de las Propuestas de Resolución correspondiente.

Todas las personas o entidades solicitantes en las áreas de Promoción-Difusión y creación-producción tendrán opción, si así lo indicaran en el anexo de solicitud correspondiente, de exponer su proyecto ante la Comisión de Valoración, bien previa petición de la Comisión con el fin de obtener de los solicitantes

lortzeko, bai eskatzailearen ekimenez aurkezpena proiektua ulertzeko ezinbestekotzat jotzen duenean. Proiektu bakoitza azaltzeko 15 minutu emango dira, gehienez.

2.– Ebazpen-proposamenetan propio jaso beharko dira pertsona edo entitate eskatzailearen izena eta xedea, eta diru-laguntza ematearen aldekoa den kasuetan, diru-kopurua, ordaintzeko modu eta epeak eta ordainketa justifikatzeko modua ere.

3.– Balorazio Batzordeak bat ere proiekturik ez onartzeko proposamena egin dezakete, bai eta aurreikusitako diru-zuzkidura guztia ez agortzekoa ere, baldin ondorioztatzen badu aurkeztutako eskaeren kalitatea ez dela nahikoa edota beste baldintzaren bat ez dutela bete.

15. artikulua.– Ebazpena.

1.– Prestakuntza arloa: Kultura, Gazteria eta Kirol sailburuordeari dagokio banakako ebazpena ematea.

2.– Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloak.

Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordeari dagokio, Balorazio Batzordeak aurkeztutako ebazpen-proposamenak aztertuta, aurkeztutako eskaeren gaineko ebazpenak hartzea. Ebazpena eta proposamena bat ez badatoz, hori behar bezala arrazoituko du ebazpena hartzen duen organoak.

Diru-laguntzen eskatzaileei agindu honetan aurreikusitako laguntzen esleipen-ebazpenaren jakinarazpen indibiduala egiteaz gainera, Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordearen ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu egingo da, denek horren berri izan dezaten.

Ebazpena Prestakuntzarako arloan eskaera aurkezten denetik sei hilabeteko gehienezko epean jakinaraziko da eta sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloetan (2. eta 3. arloak, hurrenez hurren) eskaerak aurkezteko epea bukatzen den egunetik kontatzen hasita bost hilabeteko gehienezko epean. Epe hori jakinarazpenik gabe igarotzen bada, eskaerak onartu direla ulertuko da prestakuntzaren kasuan (1. arloa), 30/1992 Legearen 43. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, eta eskaerak ez direla onartu, aldiz, sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloetan (2. eta 3. arloak, hurrenez hurren), 30/1992 Legearen 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

16. artikulua.– Onuradunen obligazioak.

Agindu honek araututako diru-laguntzen pertsona edo entitate onuradunek honako obligazio hauek bete beharko dituzte nolanahi ere:

aquellas aclaraciones o concreciones necesarias para un mejor entendimiento del proyecto, bien por iniciativa propia al considerar la entidad o persona solicitante que dicha exposición es indispensable para la comprensión del proyecto. El tiempo dedicado a cada proyecto no excederá de 15 minutos.

2.– En las Propuestas de Resolución se deberá hacer constar expresamente la entidad solicitante y el objeto, y en el caso de los beneficiarios de alguna subvención, también el importe, la forma y plazos de pago y la forma de justificación.

3.– Las Comisiones de Valoración podrán elevar propuesta en la que, por falta de calidad o de cualquier otro requisito exigido en las solicitudes presentadas, no se apruebe ningún proyecto, o no se agote la dotación económica máxima contemplada.

Artículo 15.– Resolución.

1.– Área de Formación: corresponderá al Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes dictar resolución individualizada.

2.– Áreas de Promoción-difusión y Creación-producción.

Corresponderá al Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes, dictar sendas resoluciones de las solicitudes presentadas a la vista de las Propuestas de Resolución elevadas por las Comisiones de Valoración. En el caso de que la Resolución se aparte de dicha Propuesta, esta circunstancia deberá ser debidamente motivada por el órgano resolutor.

Sin perjuicio de la notificación individualizada de la Resolución de adjudicación de las ayudas previstas en la presente Orden a quienes hayan sido solicitantes de las mismas, a efectos de su general conocimiento, la Resolución del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

La Resolución se notificará en el plazo máximo de seis meses, a contar desde la presentación de la solicitud en el Área 1, Formación, y de cinco meses, a contar desde el día de finalización del plazo de presentación de solicitudes en las Áreas 2, Promoción y Difusión, y 3, Creación-Producción. Transcurridos los cuales sin la referida notificación, las solicitudes podrán entenderse estimadas a los efectos de lo previsto en el artículo 43 de la Ley 30/1992 en el caso de las presentadas en el Área 1, Formación, y desestimadas a los efectos de lo previsto en el artículo 44 de la mencionada ley, en las solicitudes presentadas en las Áreas 2, Promoción-difusión y 3, Creación-producción.

Artículo 16.– Obligaciones del beneficiario/a.

Los beneficiarios/as de las subvenciones reguladas por la presente Orden, deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:

a) Emandako diru-laguntza onartzea. Onuradunek hamabost eguneko epean, ebazpenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, ez badiote diru-laguntzari propio eta idatziz uko egiten, diru-laguntza onartua izan dela ulertuko da.

b) Diru-laguntza eskatu den xederako erabiltzea.

c) Kultura Sustatzeko Zuzendaritzak eskatuko dizkion agiri guztiak haren eskura jartzea, diruz lagundutako proiektuak egoki gauzatzen direla bermatzeko egokitzat joko dituen ikuskapenak egiteko.

d) Ogasun eta Herri Administrazioen Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eskura jartzea deialdi honen bidez emandako diru-laguntzak direla-eta euren funtzioak betetzeko eskatu ahal izango duten informazioa.

17. artikulua.– Kultura Sailaren babesa.

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzen onuradunek diruz lagunduriko jarduera dela eta argitaratuko dituzten katalogo, programa, iragarki-kartel, argazki eta gainontzeko material grafiko edo soinuzkoen ale guztietan Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren babesa espresuki aipatu beharko dute, emandako ebazpena jasotzen duten egunetik hasita.

18. artikulua.– Diru-laguntzaren ordainketa.

1.– Prestakuntza arloa: diru-laguntzak ordainketa bakar baten ordainduko dira, justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu eta gero.

2.– Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloak: agindu honetan oinarrituz emandako diru-laguntzen ordainketa bi zatitan egingo da, prozedura honi jarraituz:

a) Emandako diru-laguntzaren % 75, Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordeak emandako ebazpenaren jakinarazpena jaso eta gehienez bi hilabeteko epean.

b) Gainerako kopuruaren ordainketa, 19. artikuluaren arabera diru-laguntza justifikatzeko eta likidatzeko eskatutako agiriak aurkeztu ondoren egingo da.

3.– Aurreko paragrafoan xedatutakoaren kaltetan izan gabe, diru-laguntza osoa ordaindu ahal izango da jada burututa dauden jardueren kasuan, ordainketa bakar bat eginda. Esleipena jasotzen duen ebazpenaren jakinarazpena jaso eta gehienez bi hilabeteko epean egingo da ordainketa, betiere eskabidearekin eta eskatutako gainontzeko agiri guztiekin batera aurkeztu bada jardueraren aurrekontua exekutatu dela egiaztatzen duen kreditazioari dagokion dokumentazioa, eta hori guztia hurrengo artikuluan adierazten den moduan justifikatuta.

a) Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de quince días a partir del día siguiente al de notificación de la Resolución, los/as beneficiarios/as no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada.

b) Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

c) Facilitar cuanta documentación les solicite la Dirección de Promoción de la Cultura para la realización de cuantas inspecciones considere oportunas en orden a garantizar la correcta ejecución de los proyectos subvencionados.

d) Facilitar a la Oficina de Control Económico del Departamento de Hacienda y Administración Pública, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, la información que les sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones con cargo a esta convocatoria.

Artículo 17.– Patrocinio del Departamento de Cultura.

Los/as beneficiarios/as de las subvenciones reguladas en la presente Orden se comprometen a establecer de forma clara en los ejemplares de los catálogos, programas, carteles anunciadores, fotografías y demás material gráfico o sonoro que publiquen con motivo de la actividad subvencionada, a partir de la fecha de recepción de la Resolución concedente, expresa mención del patrocinio del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Artículo 18.– Pago de la subvención.

1.– Área de Formación: las subvenciones se abonarán en un único pago previa presentación de la documentación requerida para la justificación.

2.– Áreas de Promoción-Difusión y Creación-Producción: las subvenciones concedidas con cargo a la presente Orden en dichas área se abonarán en dos pagos, de acuerdo con el siguiente procedimiento:

a) El 75% de la cantidad subvencionada, en el plazo máximo de dos meses contados a partir de la fecha de recepción de la notificación de Resolución adoptada por el Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes.

b) La cantidad restante, previa presentación de la documentación exigida para la justificación y liquidación de la subvención de conformidad con el artículo 19.

3.– Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, se podrá abonar la totalidad de la subvención a las actividades ya realizadas mediante un único pago, en el plazo máximo de dos meses a contar desde la recepción de la notificación de la Resolución de adjudicación, siempre y cuando a la solicitud se haya acompañado, junto con la restante documentación exigida, la correspondiente a la acreditación de la ejecución del presupuesto de la actividad, justificándolo en los términos previstos en el artículo siguiente.

19. artikulua.– Diru-laguntzaren justifikazioa eta likidazioa.

1.– Prestakuntza arloa. Agindu honetan ezarritako diru-laguntzen onuradunek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte, lagundutako jarduera amaitu eta bi hilabeteko epearen barruan:

– Egindako ikastaroari buruzko txostena.

– Aprobetxamendua eta gutxieneko asistentzia egiaztatzen dituen agiria.

– Matrikula ordaindu izanaren faktura.

– Joan-etorrietako eta ostatuko gastuen egiaztagiriak.

2.– Sustapen-zabalkunderako eta sorkuntza-ekoizpenerako arloak.

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzen onuradunek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte, lagundutako jarduera amaitu eta bi hilabeteko epearen barruan eta betiere 2010ko otsailaren 28a baino lehen:

a) Burututako jardueraren memoria zehatza: garapena eta ebaluazioa.

b) Diruz lagunduriko jarduera gauzatzeko izan diren diru-sarrera eta gastuen zerrenda eta balantzea. Guztirako gastuak justifikatzeko jatorrizko fakturak eta jatorrizko agiriak, edo Kulturaren lurralde-zerbitzuetan konpultsatutako horien fotokopiak.

c) Salbuespenez, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontuen kargurako finantzaketak ez badu gainditzen aurkeztutako gastuen % 50, gastu eta diru-sarreren balantzeari buruzko zinpeko adierazpenarekin batera aurkeztu ahal izango dira emandako diru-laguntzaren kopuruari dagozkion egiaztagiriak. Hala ere, Kultura Sustatzeko Zuzendaritzak hala eskatzen duenean, pertsona onuradunek bere gain hartuko dute aurkezturiko aurrekontuaren arabera guztirako diru-zenbateko osatzeko falta diren egiaztagiriak Zuzendaritzaren esku jartzeko konpromisoa.

d) Xede bererako jasotako beste edozein laguntzaren zerrenda, deialdi honetarako eskaera egin ostean emandakoak direnean.

e) Diruz lagunduriko jarduera dela-eta sortutako katalogo, programa, iragarki-kartel, argazki eta gainontzeko material grafiko edo soinuzkoaren ale bat, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren babesa espresuki adierazita agertzen duena.

3.– Diru-laguntza justifikatzeko bidalitako agiriak aztertu ondoren, dena delako zioarengatik, ordainketa bakarra edo bigarren ordainketa gutxitu edo erabat deuseztatuko balitz, eta, hala badagokio, jasotako dirua osorik edo zatiren bat Euskal Herriko Diruzaintza Nagusiari itzuli beharra izanez gero, Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordeak justifikagiriak aurkezteko epea bukatu eta bi hilabeteko epean, Banakako likida-

Artículo 19.– Justificación y liquidación de la subvención.

1.– Área de formación: los beneficiarios/as de las subvenciones establecidas en la presente Orden deberán presentar, dentro de los dos meses siguientes al de la finalización de la actividad subvencionada, la documentación siguiente:

– Un informe-memoria del curso realizado.

– Acreditación de aprovechamiento y asistencia mínima.

– Factura de abono de la matrícula.

– Justificantes de gastos de desplazamiento y alojamiento.

2.– Área de Promoción-Difusión y Creación-Producción.

Los beneficiarios/as de las subvenciones establecidas en la presente Orden deberán presentar, dentro de los dos meses siguientes al de la finalización de la actividad subvencionada, y en todo caso con anterioridad al 28 de febrero de 2010, la documentación siguiente:

a) Memoria detallada de la actividad realizada: desarrollo y evaluación.

b) Relación y Balance de ingresos y gastos de realización de la actividad subvencionada. Facturas y originales o fotocopias compulsadas en los servicios territoriales de cultura, justificativas del total de dichos gastos.

c) Excepcionalmente, cuando la financiación con cargo a los Presupuestos de la Comunidad Autónoma Vasca no supere el 50% sobre el presupuesto de gastos presentado, se podrán presentar, junto a una declaración jurada del balance de gastos e ingresos, los justificantes conforme a la cuantía equivalente al importe de la subvención concedida. No obstante, cuando la Dirección de Promoción de la Cultura así lo requiera, las personas beneficiarias asumen el compromiso de poner a disposición de aquélla los justificantes que cubran el importe total de conformidad con el presupuesto presentado.

d) Relación de cualesquiera otras ayudas con destino al mismo objeto que hayan sido otorgadas con posterioridad al momento de la presentación de la solicitud.

e) Un ejemplar de los catálogos, programas, carteles anunciadores, fotografías y demás material gráfico o sonoro, generado a partir de la actividad subvencionada, donde conste expresamente la mención del patrocinio del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

3.– Cuando analizada la documentación remitida a los efectos de justificación de la subvención proceda, por el motivo que fuera, la minoración del único abono de la misma, o la minoración del segundo abono o la anulación total del mismo y, en su caso, la obligación de reintegro a la Tesorería General del País Vasco de la totalidad o parte de lo ya percibido, el Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes dictará, en el plazo de

zioaren ebazpena emango du, hala dagokionean, xedapena jasotzen denetik hasita bi hilabeteko epea emanez dagokion diru-itzulketa egiteko.

20. artikulua.– Ez betetzeak.

1.– Eskakizunak bete ez direla ulertuko da ondoko kasuetan:

a) Emandako diru-laguntza guztia edo zati bat agindu honetan aurreikusitako jardueretan ez, besteren batean erabili denean.

b) Agindu honek ezartzen dituen obligazioak bete ez direnean.

c) Diru-laguntzaren likidazio-ebazpenean adierazitako zenbatekoa, hala badagokio, horretarako ezarri den epearen barruan itzultzen ez bada.

d) Beste xedapenen batek izaera orokorrez ezarritako beste edozein obligazio betetzen ez denean.

2.– Honako artikulu honen aurreko zenbakian adierazitako kasuren bat gertatu dela egiaztatzen bada ez betetze suposamendua gertatuko da eta azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza-Dekretuan eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan aurreikusi bezala onuradunek itzuli egin beharko dizkiote Euskal Herriko Diruzaintza Nagusiari jasotako diru-kopuruak eta legez dagozkien interesak.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Laguntza-programa honek ez du Europako Batzordearen baimena behar, honelaxe xedatuta dago-eta Batzordearen 2006ko abenduaren 15eko 1998/2006 araudian (araudi hori Tratatuko 87. eta 88. artikuluak minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da). Izan ere, enpresa jakin bati emandako laguntza osoa ezin da izan 200.000 eurotik gorakoa edozein alditako hiru ekitaldi fiskaletan.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Administrazio-bidea amaitzen duen agindu honen aurka aukerako berraztertzeko errekurtsoa jar diezaiokete interesatuek Kultura sailburuari hilabeteko epean argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, edota Administrazioarekiko Auzi-errekurtsoa Euskal Herriko Auzitegi Nagusiko dagokion Aretoan bi hilabeteko epean, hau ere argitaratzen den egunaren biharamunetik aurrera.

dos meses a partir de la finalización del plazo de presentación de justificantes, Resolución de Liquidación individualizada, otorgando, en su caso, un plazo de dos meses desde la recepción de la misma para proceder al reintegro correspondiente.

Artículo 20.– Incumplimientos.

1.– Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La aplicación total o parcial de las subvenciones percibidas a actividades distintas de las previstas en la presente Orden.

b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Orden.

c) La no devolución de la cuantía que, en su caso, se señale en la Resolución de Liquidación de la subvención en el plazo para ello establecido.

d) Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

2.– La constatación de la existencia de alguno de los supuestos contemplados en el número anterior del presente artículo constituirá supuesto de incumplimiento y determinará la obligación por parte de los/as beneficiarios/as de reintegrar a la Tesorería General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan, de conformidad con el procedimiento establecido al efecto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

El presente programa de ayudas está exento de autorización por la Comisión de la Unión Europea, en base al Reglamento 1998/2006 de la Comisión de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado de ayudas «de minimis», en cuanto que la ayuda total concedida a una empresa determinada no puede superar los 200.000 euros durante cualquier periodo de tres ejercicios fiscales.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Orden, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Cultura en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su notificación, o recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su notificación.

Bigarrena.– Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango du eragina.

Vitoria-Gasteiz, 2009ko apirilaren 8a.

Kultura sailburua,
MIREN AZKARATE VILLAR.

Segunda.– La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de abril de 2009.

La Consejera de Cultura,
MIREN AZKARATE VILLAR.

I. ERANSKINA / *ANEXO I*

DIRU-LAGUNTZARAKO ESKABIDEA / *SOLICITUD SUBVENCIÓN*

ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOEN EREMUAN JARDUERAK SUSTATZEKO
ETA GARATZEKO DIRU-LAGUNTZAK
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO Y DESARROLLO DE ACTIVIDADES EN EL ÁREA DE LAS ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES.

FORMAZIOA/*FORMACIÓN*
2009

PERTSONA FISIKOAREN DATUAK / *DATOS DE LA PERSONA FÍSICA*

Pertsona fisikoaren izena / *Denominación de la persona física:* .....

NAN/*DNI*: .....
Helbidea/*Dirección*: .....
Posta kodea / *Código postal:* .....
Herria/*Localidad*: .....
Telefonoa/*Teléfono*: .....
E-mail: .....

DIRU-LAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO JARDUERAREN DESKRIBAPEN LABURRA
BREVE DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENTADA PARA SER SUBVENCIONADA

Ikastaroaren izenburua / *Denominación del curso*
.....
Ikastaroa eman beharreko lekua / *Lugar de impartición del curso* .....
.....
Ikastaroaren hasiera eta amaiera eguna / *Fecha de inicio y fin del curso* .....
.....
Ikastaroaren ordu-kopurua / *Número de horas lectivas* .....

AURREKONTUA/*PRESUPUESTO*

Gastuak/*Gastos*

Matrikula/*Matrícula* ..... ----------

Joan-etorrietarako gastuak / *Gastos de desplazamiento*: ..... ----------

Ostatuko gastuak / *Gastos de alojamiento* : ..... ----------

Gastuak guztira / *Total gastos:* ..... ----------

Diru-sarrerak / *Ingresos:*

..... ----------

..... ----------

..... ----------

Kultura Sailari eskatutako dirua
Cantidad solicitada al Departamento de Cultura: ..... ----------

DIRU-LAGUNTZEI BURUZKO ADIERAZPENA / *DECLARACIÓN DE SUBVENCIONES*

Xede berberaz eskatutako beste diru-laguntzen zerrenda eta egoera
Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto y situación en que se encuentran

Erakundea/*Entidad*	Diru-kopurua/*Cantidad*	Egoera/*Situación*
.....	----------	----------
.....	----------	----------

Erantzukizunpeko adierazpena / *Declaración responsable*

Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, diru-laguntza edo laguntza publikoak jasotzeko, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.

La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas ni se halla incursa en prohibición legal alguna que le inhabilite par ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

..... (e)n, 2009ko ..... (r)en .....(a)n.
En ..... , a ..... de 2009

Izenpea/*Firma* (8)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos:* .....
NAN/*DNI*: .....

Eskabide orriarekin batera I. eranskinean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu behar da
Adjuntar a la solicitud la documentación que se señala en el anexo I.

Dokumentazioaren aurkezpena/ *Entrega de documentación*
Dokumentazioa emateko eta beharrezko baldin bada, agirien kopiak konpultsatzeko, helbide hauetako batera jo/ *Para entregar la documentación y si es preciso compulsarla dirigirse a alguna de estas direcciones:*
– Donostia-San Sebastián kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
– Gasteiz - Andia kalea, 13 / 20004 Donostia-San Sebastián
– Kale Nagusia 85, 3 / 48011 Bilbao

Oharra:
Eusko Jaurlaritzako Kultura SustatZeko Zuzendaritzak ondokoa adierazi nahi dizu: eranskin honetan jarri dituzun datua pertsonalak, Datu Pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren erabili ahal izateko.
Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako diru-laguntzak kudeatzeko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Kultura Sustateko Zuzendaritza, Donostia kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

Nota:
La Dirección de Promoción de la Cultura del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco le informa que sus datos personales obtenidos mediante cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.
El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.
Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Promoción de la Cultura, responsable de dicho fichero, c/ Donostia1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

PERTSONA ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA (I. eranskina. Formazioa):		*DOCUMENTACIÓN A APORTAR POR LA PERSONA SOLICITANTE (anexo I. Formación):*
☐ Eskabide orria sinatuta		☐ *Impreso de solicitud firmado*
1.– Pertsona edo entitateari buruzko agiriak (1).		*1.– Documentación relativa a la persona*
☐ NANaren fotokopia.		☐ *Fotocopia del DNI.*
☐ Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria (3)		☐ *Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias (3).*
2.– Jarduerari buruzko dokumentazioa.		*2.– Documentación relativa a la actividad.*
☐ Ikastaroari buruzko memoria zehatza. Memorian besteak beste honako hauei buruzko informazioa jasoko da: entitate antolatzailea, ikastaroaren helburuak, edukiak, iraupena eta non egingo den.		☐ *Memoria detallada en la que se incluirá información, entre otros, sobre los siguientes aspectos: entidad organizadora, objetivos, contenidos, lugar de impartición y duración del curso.*
☐ Ikastaroaren programa orokorra.		☐ *Programa general de los cursos.*
☐ Entitate antolatzaileak eskatzaileak ikastaroan parte hartzeko onartzen duela adierazten duen agiria.		☐ *Documento acreditativo de que la persona solicitante ha sido aceptada en el curso por la entidad organizadora.*
☐ Eskatzailearen curriculum vitae-a.		☐ *Curriculum vitae del solicitante.*
3.– Ordainketarako dokumentazioa.		*3.– Documentación para el libramiento de pagos.*
☐ Jadanik egina dagoen ekintza aurrera ateratzeko gastuen ordain agiriak (7).		☐ *Facturas acreditativas del gasto efectuado para el desarrollo de la actividad ya realizada (7).*
☐ Ikastaroaren aprobetxamendua eta asistentzia egiaztagiriak (7).		☐ *Acreditación de aprovechamiento y asistencia al curso (7).*
☐ VI. eranskina.		☐ *Anexo VI.*

(3) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria		*(3) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias*
Gehienez, eskabidea aurkeztu baino hiru hilabete lehenagokoa izan beharko du, eta horretarako eskumenak dituen erakundeak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.		*Deberá haber sido emitida por el organismo competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.*
(7) Eskabidea aurkezteko epean diru-laguntza jasotzeko aurkeztutako ekintza Jadanik egina baldin badago aurkeztu beharreko dokumentazioa (ikus 18. artikulua).		*(7) Documentación a presentar en el supuesto de que a la fecha de presentación de la solicitud la actividad propuesta para ser subvencionada ya hubiera sido realizada (ver artículo 18).*
(8) Izenpea:		*(8) Firma:*
Eskabidea izenpetzen duenak eta eskaera egiten duenak pertsona bera izan beharko du, eta entitatearen legezko ordezkaria izan.		*El firmante de la solicitud habrá de coincidir con el solicitante de la misma.*

II. ERANSKINA / *ANEXO II*

DIRU-LAGUNTZARAKO ESKABIDEA / *SOLICITUD SUBVENCIÓN*

ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOEN EREMUAN JARDUERAK SUSTATZEKO
ETA GARATZEKO DIRU-LAGUNTZAK
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO Y DESARROLLO DE ACTIVIDADES
EN EL ÁREA DE LAS ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES.

PROMOZIOA-DIFUSIOA / *PROMOCIÓN-DIFUSION*
2009

PERTSONA FISIKO EDO JURIDIKOAREN DATUAK / *DATOS DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA*

Pertsona fisiko edo juridikoaren izena / *Denominación de la persona física o jurídica:* .....
.....
IFZ edo NAN / *NIF o DNI:* .....
Helbidea/*Dirección*: .....
Posta kodea / *Código postal:* ..... Herria/*Localidad* .....
Telefonoa/*Teléfono* ..... Faxa/*Fax* .....
E-mail: ..... Web helbidea / *Dirección web* .....

PERTSONA JURIDIKOAREN LEGEZKO ORDEZKARIAREN DATUAK
DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL DE LA PERSONA JURÍDICA

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos:* ..... NAN/*DNI*: .....
Helbidea/*Dirección*: .....
Posta kodea / *Código postal:* ..... Herria/*Localidad*: .....
Telefonoa/*Teléfono*: ..... Faxa/*Fax*: .....
E-mail: ..... Web helbidea / *Dirección web:* .....

DIRU-LAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO JARDUERAREN DESKRIBAPEN LABURRA
BREVE DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENTADA PARA SER SUBVENCIONADA

DIRU-LAGUNTZA ESKATZEN DENEKO ARLOA *AREA EN LA QUE SE OPTA A LA SUBVENCIÓN*	
☐ A) Erakusketak eta gertakizunak Espainiako estatuan eta atzerrian *Exposiciones y eventos en el Estado Español y en el extranero*	☐ *C) Euskarri ezberdinetan egindako publikazioak* *Publicaciones en diferentes soportes*
☐ B) Sentsibilizazio-adierazpenak *Manifestaciones de sensibilización*	

Balorazio Batzordearen aurrean proiektua aurkeztu nahi dut / *Deseo exponer el proyecto ante la Comisión de Valoración*	
☐ *Bai, Batzordeak eskatzen badu, aurkezteko prest nago* *Si, estoy dispuesto a exponer el proyecto si lo solicita la Comisión*	☐ *Ez/ No*
☐ *Bai, aurkezpena ezinbestekoa baita proiektua ulertzeko* *Sí, la exposición es imprescindible para la comprensión del proyecto*	

Erantzukizunpeko adierazpena / *Declaración responsable*

Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, diru-laguntza edo laguntza publikoak jasotzeko, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.

La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas ni se halla incursa en prohibición legal alguna que le inhabilite par ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

…… (e)n, 2009ko …… (r)en ……(a)n.
En …… , a ……. de ……2009

Izenpea/*Firma* (8)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos* ……..
NAN/*DNI* ……

Eskabide orriarekin batera II-2 eranskinean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu behar da
Adjuntar a la solicitud la documentación que se señala en el anexo II-2.

Dokumentazioaren aurkezpena / *Entrega de documentación*
Dokumentazioa emateko eta beharrezko baldin bada, agirien kopiak konpultsatzeko, helbide hauetako batera jo/ *Para entregar la documentación y si es preciso compulsarla dirigirse a alguna de estas direcciones:*
– Donostia-San Sebastián kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
– Gasteiz - Andia kalea, 13 / 20004 Donostia-San Sebastián
– Kale Nagusia 85, 3 / 48011 Bilbao

OHARRA:
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sustateko Zuzendaritzak ondokoa adierazi nahi dizu: eranskin honetan jarri dituzun datua pertsonalak, Datu Pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren erabili ahal izateko.
Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako diru-laguntzak kudeatzeko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Kultura Sustatzeko Zuzendaritza, Donostia kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

NOTA:
La Dirección de Promoción de la Cultura del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco le informa que sus datos personales obtenidos mediante cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.
El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.
Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Promoción de la Cultura, responsable de dicho fichero, c/ Donostia1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

PERTSONA EDO ENTITATE ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA (II. eranskina. Promozioa-Difusioa:		*DOCUMENTACION A APORTAR POR LA PERSONA/ENTIDAD SOLICITANTE (anexo II, Promoción-Difusión):*
1.– Pertsona edo entitateari buruzko agiriak (1).		*1.– Documentación relativa a la persona/entidad (1).*
A) Pertsona fisikoak baldin badira.		*A) Cuando se trate de personas físicas.*
☐ NANaren fotokopia.		☐ *Fotocopia del DNI.*
B) Pertsona juridikoak baldin badira.		*B) Cuando se trate de personas jurídicas.*
☐ Administrazio honetako erregistroan izena emanda dauden fundazioak edo elkarteak badira: erregistroko.		☐ *Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración:*
ziurtagiria. Gainerako kasuetan, eratze-agiria, entitateko estatutuak eta dagozkien erregistro publikoetan inskribatuak daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.		*Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.*
☐ Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria, ahalordetze agiriaren kopiaren bidez edo, hala badagokio, dagokion organoak egindako egiaztagiriaren bidez.		☐ *Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza, bien mediante copia de la escritura de apoderamiento o, en su caso, bien mediante certificación expedida por el órgano correspondiente.*
☐ IFZren fotokopia.		☐ *Fotocopia del NIF.*
☐ Aurreko bi urteetan eta indarrean dagoen urtean jasotako minimis motako edozein laguntzari buruzko deklarazioa.		☐ *Declaración sobre cualquier otra ayuda de «minimis» recibida durante los dos años anteriores y durante el año en curso*
C) Pertsona fisiko nahiz juridikoak badira.		*C) Tanto para personas físicas como jurídicas*
☐ A) eta B) puntuetan eskatutako dokumentazioaren ordezko aitorpena (2).		☐ *Declaración sustitutiva de la documentación exigida en los apartados A) y B) (2).*
☐ Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria (3).		☐ *Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias (3).*
2.– Jarduerari buruzko dokumentazioa.		*2.– Documentación relativa a la actividad.*
☐ Ekintzaren txosten zehatza, noiz egitekoa den adieraziz.		☐ *Memoria detallada de la actividad, incluyendo calendario de ejecución.*
☐ Eskatzailearen curriculum vitae-a.		☐ *Curriculum vitae del solicitante.*
☐ Jarduera burutzeko aukeratutako espazioak.		☐ *Espacios elegidos para la realización de la actividad.*
☐ Argitalpenak badira, banatze-plana aurkeztu.		☐ *En el caso de publicaciones, presentar el plan de distribución.*
☐ Euskararen erabilera proiektua gauzatzerakoan.		☐ *Utilización del euskera en la ejecución del proyecto.*
☐ Ekintzaren diru-sarreren eta gastuen aurrekontu zehatza eta zehetua, IV. eranskinaren arabera (4).		☐ *Presupuesto desglosado y detallado de ingresos y gastos de la actividad, según el modelo del anexo IV (4).*
☐ Xede berberaz eskatutako beste diru-laguntzen zerrenda. V anexoa (5).		☐ *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. anexo V (5).*

☐ Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa (6).		☐ *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud (6).*
3.– Ordainketarako dokumentazioa.		*3.– Documentación para el libramiento de pagos.*
☐ Jadanik egina dagoen ekintza aurrera ateratzeko gastuen ordain agiriak (7).		☐ *Facturas acreditativas del gasto efectuado para el desarrollo de la actividad ya realizada (7).*
☐ Diruz lagundutako ekintza dela eta egindako materialen ale bana, euskarri fisiko nahiz magnetikoan, eta egin den hizkuntza guztietakoa (7).		☐ *Un ejemplar de las diversas versiones lingüísticas, en soporte físico o magnético, de cada uno de los materiales generados a partir de la actividad ya realizada (7).*
☐ VI. eranskina.		☐ *Anexo VI.*
4.– Entregatu beharreko ale-kopurua.		*4.– N.º de ejemplares a entregar.*
☐ 2. Puntuan eskatutako jardueraren gaineko agirien 5 ale.		☐ *5 ejemplares de la documentación relativa a la actividad solicitada en el punto 2.*

III. ERANSKINA / *ANEXO III*

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA / *SOLICITUD SUBVENCIÓN*

ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOEN EREMUAN JARDUERAK SUSTATZEKO
ETA GARATZEKO DIRU-LAGUNTZAK
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO Y DESARROLLO DE ACTIVIDADES
EN EL ÁREA DE LAS ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES.

PRODUKZIOA-*PRODUCCIÓN*
2009

PERTSONA FISIKO EDO JURIDIKOAREN DATUAK / *DATOS DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICA*

Pertsona fisiko edo juridikoaren izena / *Denominación de la persona física o jurídica:* .....

IFZ edo NAN / *NIF o DNI:* .....
Helbidea/*Dirección*: .....
Posta kodea / *Código postal:* ..... Herria/*Localidad* .....
Telefonoa/*Teléfono* .....
E-mail: .....
Web helbidea / *Dirección web* .....

PERTSONA JURIDIKOAREN LEGEZKO ORDEZKARIAREN DATUAK
DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL DE LA PERSONA JURÍDICA

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos:* ..... NAN/*DNI*: .....
Helbidea/*Dirección*: .....
Posta kodea / *Código postal:* ..... Herria/*Localidad* .....
Telefonoa/*Teléfono*. .....
E-mail: .....

DIRU-LAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO JARDUERAREN DESKRIBAPEN LABURRA
BREVE DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENTADA PARA SER SUBVENCIONADA

Balorazio Batzordearen aurrean proiektua aurkeztu nahi dut / *Deseo exponer el proyecto ante la Comisión de Valoración.*	
☐ Bai, Batzordeak eskatzen badu, aurkezteko prest nago *Si, estoy dispuesto a exponer el proyecto si lo solicita la Comisión*	☐ Ez/ *No*
☐ Bai, aurkezpena ezinbestekoa baita proiektua ulertzeko *Sí, la exposición es imprescindible para la comprensión del proyecto*	

Erantzukizunpeko adierazpena / *Declaración responsable.*
Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, diru-laguntza edo laguntza publikoak jasotzeko, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.
La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas ni se halla incursa en prohibición legal alguna que le inhabilite par ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

..... (e)n, 2009ko ..... (r)en .....(a)n.
En ..... , a ..... de 2009

Izenpea/*Firma* (8)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos* .....
NAN/*DNI* .....

Eskabide orriarekin batera II. eranskinean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu behar da
Adjuntar a la solicitud la documentación que se señala en el anexo II.

Dokumentazioaren aurkezpena / *Entrega de documentación*
Dokumentazioa emateko eta beharrezko baldin bada, agirien kopiak konpultsatzeko, helbide hauetako batera jo/ *Para entregar la documentación y si es preciso compulsarla dirigirse a alguna de estas direcciones:*
– Donostia-San Sebastián kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
– Gasteiz - Andia kalea, 13 / 20004 Donostia-San Sebastián
– Kale Nagusia 85, 3 / 48011 Bilbao

OHARRA:
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sustatzeko Zuzendaritzak ondokoa adierazi nahi dizu: eranskin honetan jarri dituzun datua pertsonalak, Datu Pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren erabili ahal izateko.
Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako diru-laguntzak kudeatzeko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Kultura Sustatzeko Zuzendaritza, Donostia kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

NOTA:
La Dirección de Promoción de la Cultura del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco le informa que sus datos personales obtenidos mediante cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.
El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.
Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Promoción de la Cultura, responsable de dicho fichero, c/ Donostia1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

PERTSONA EDO ENTITATE ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA (III. eranskina. Produkzioa):		*DOCUMENTACION A APORTAR POR LA PERSONA/ENTIDAD SOLICITANTE (anexo III Producción):*
1.– Pertsona edo entitateari buruzko agiriak (1).		*1.– Documentación relativa a la persona/entidad (1).*
A) Pertsona fisikoak baldin badira.		*A) Cuando se trate de personas físicas.*
☐ NANaren fotokopia.		☐ *Fotocopia del DNI.*
B) Pertsona juridikoak baldin badira.		*B) Cuando se trate de personas jurídicas.*
☐ Administrazio honetako erregistroan izena emanda dauden fundazioak edo elkarteak badira: erregistroko:		☐ *Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración:*
Ziurtagiria. Gainerako kasuetan, eratze-agiria, entitateko estatutuak eta dagozkien erregistro publikoetan inskribatuak daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.		*Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.*
☐ Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria, ahalordetze agiriaren kopiaren bidez edo, hala badagokio, dagokion organoak egindako egiaztagiriaren bidez.		☐ *Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza, bien mediante copia de la escritura de apoderamiento o, en su caso, bien mediante certificación expedida por el órgano correspondiente.*
☐ IFZren fotokopia.		☐ *Fotocopia del NIF.*
☐ Aurreko bi urteetan eta indarrean dagoen urtean jasotako minimis motako edozein laguntzari buruzko deklarazioa.		☐ *Declaración sobre cualquier otra ayuda de «minimis» recibida durante los dos años anteriores y durante el año en curso*
C) Pertsona fisiko nahiz juridikoak badira		*C) Tanto para personas físicas como jurídicas*
☐ A) eta B) puntuetan eskatutako dokumentazioaren ordezko aitorpena (2).		☐ *Declaración sustitutiva de la documentación exigida en los apartados A) y B) (2).*
☐ Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria (3).		☐ *Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias (3).*
2.– Jarduerari buruzko dokumentazioa.		*2.– Documentación relativa a la actividad.*
☐ Ekintzaren txosten zehatza, noiz egitekoa den adieraziz.		☐ *Memoria detallada de la actividad, incluyendo calendario de ejecución.*
☐ Eskatzailearen curriculum vitae-a.		☐ *Curriculum vitae del solicitante.*
☐ Ekintzaren diru-sarreren eta gastuen aurrekontu zehatza eta zehetua, IV. eranskinaren arabera (4).		☐ *Presupuesto desglosado y detallado de ingresos y gastos de la actividad, según el modelo del anexo IV (4).*
☐ Xede berberaz eskatutako beste diru-laguntzen zerrenda. V anexoa (5).		☐ *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. Anexo V (5).*
☐ Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa (6).		☐ *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud (6).*
3.– Ordainketarako dokumentazioa.		*3.– Documentación para el libramiento de pagos.*
☐ Jadanik egina dagoen ekintza aurrera ateratzeko gastuen ordain agiriak (7).		☐ *Facturas acreditativas del gasto efectuado para el desarrollo de la actividad ya realizada (7).*

☐ Diruz lagundutako ekintza dela eta egindako materialen ale bana, euskarri fisiko nahiz magnetikoan, eta egin den hizkuntza guztietakoa (7).		☐ *Un ejemplar de las diversas versiones lingüísticas, en soporte físico o magnético, de cada uno de los materiales generados a partir de la actividad ya realizada (7).*
☐ VI. eranskina.		☐ *Anexo VI.*
4.– Entregatu beharreko ale-kopurua.		*4.– N.º de ejemplares a entregar.*
☐ 2. Puntuan eskatutako jardueraren gaineko agirien 5 ale.		☐ *5 ejemplares de la documentación relativa a la actividad solicitada en el punto 2.*

IV. ERANSKINA / *ANEXO IV*

AURREKONTUA/*PRESUPUESTO* (1)

GASTUAK/*GASTOS* (2)

Kontzeptuak/*Conceptos*	
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
Guztira/*Total*.	.....

DIRU-SARRERAK / *INGRESOS* (2)

Eskatzailearen ekarpena / *Aportación del solicitante*	
.....	.....
Ente publikoen ekarpenak / *Aportaciones de entes públicos*	
.....	.....
.....	.....
.....	.....
Ente pribatuen ekarpenak / *Aportaciones de entidades privadas*	
.....	.....
.....	.....
Guztira/*Total*.	.....

(*) Eskatutako diru-laguntza / *Subvención solicitada*	.....

(1) Aurrekontuak orekatua izan behar du, hots, gastuak berdin diru-sarrerak. Diru-sarreren atalean Kultura Sailari eskatzen zaion diru-kopurua zehaztuko da. Kopuru hori izan daiteke:
– Aurreikusitako diru-kopuru osoa, beste diru-sarrerarik ez izatekotan: publikoak (beste laguntzak), pribatuak edo eskatzailearenak.
– Ekarpenengatiko diru-sarrerak kenduta, geratzen den diru-kopurua.
– Deialdiak ezartzen duen gehienezko kopurua, 20.000 euro.
(2) Gastuek zehaztuta egon behar dute.
(3) Proiektua deialdi honetan diruz laguntzen bada, justifikazioa aurrekontuan zehaztutako gastu guztiena izango da [19.2 b) artikuluak salbuespen bat ezartzen du].

(1) El presupuesto será equilibrado, es decir, gastos igual a ingresos, precisando en el apartado de ingresos la cantidad solicitada al Departamento de Cultura, que podrá ser:
– El total de la cantidad presupuestada en el caso de que no se cuente con otras aportaciones económicas tanto, públicas (otras ayudas), como privadas o del propio solicitante.
– La cantidad resultante de descontar las diferentes aportaciones económicas.
– 20.000 euros, límite máximo de la convocatoria.
(2) Los gastos deben presentarse desglosados.
(3) Si el proyecto resulta subvencionado en esta convocatoria, la justificación se realizará por el total de gastos presupuestados [el artículo 19.2.b) establece una excepción].

V. ERANSKINA / *ANEXO V*

DIRU-LAGUNTZEEI BURUZKO ADIERAZPENA / *DECLARACIÓN DE SUBVENCIONES*

Xede berberaz eskatutako beste diru-laguntzen zerrenda eta egoera / *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto y situación en que se encuentran*

Erakundea/*Entidad*	Diru-kopurua/*Cantidad*	Egoera/*Situación*
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Ez dut eskatu xede berberaz beste diru-laguntzarik / *No he solicitado ayuda para el mismo objeto* ☐

..... (e)n, 2009ko ..... (r)en .....(a)n.
En ..... , a ..... de 2009

Izenpea/*Firma* (8)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*
NAN/*DNI*

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI BURUZKO OHARRAK		*NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN A APORTAR*
(1) Pertsonari edo entitateari buruzko agiriak:		*(1) Documentación relativa a la persona/entidad:*
Pertsona edo entitate berak diru-laguntza eskaera bat baino gehiago egiten badu, pertsonari edo entitateari buruzko dokumentazioa eskabide batekin bakarrik aurkeztu beharko du.		*En el supuesto de que la persona o entidad realizara conjuntamente más de una solicitud de subvención, la documentación relativa a la persona o entidad tan sólo deberá presentarse acompañando a una cualquiera de las mismas.*
(2) A) eta B) ataletan eskatutako dokumentazioaren ordezko aitorpena:		*(2) Declaración sustitutiva de la documentación exigida en los apartados A) y B):*
Entitate eskatzaileari buruz A) eta B) ataletan eskatutako dokumentazioa Jadanik administrazioaren esku baldin badago, ez da berriz ere aurkeztu behar, hala ezarrita baitago Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 35.f) atalean.		*Cuando la documentación relativa a la persona o entidad solicitante exigida en los apartados A) y B) se halle en poder de esta Administración, de conformidad con el artículo 35.f) de la Ley 30/1993, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, no será necesario volver a presentarla.*
Hala izanez gero, aitorpen bidez egiaztatu behar da dokumentazioa indarrean dagoela, eta baita EAEko Administrazio Orokorreko zein organo edo bulegotan aurkeztu zen edo zeinek egin zuen ere.		*En este caso, se deberá aportar declaración en la que se haga constar que dicha documentación se halla plenamente vigente, detallando la fecha y el órgano o dependencia de la Administración General de la CAE en que fueron presentados o, en su caso, emitidos.*
Hori honako kasu honetan bakar-bakarrik egingo da: dokumentazioari dagokion jardunbidea bukatu zenetik hiru urte baino gehiago pasa ez badira.		*Tan sólo podrá utilizarse esta vía cuando no hayan transcurrido más de tres años desde la finalización del procedimiento al que correspondan los documentos.*
(3) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria		*(3) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias*
Gehienez, eskabidea aurkeztu baino hiru hilabete lehenagokoa izan beharko du, eta horretarako eskumenak dituen erakundeak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.		*Deberá haber sido emitida por el organismo competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.*
Eskaera egin duen pertsona fisikoak edo entitateak lurralde bat baino gehiagotan jarduten baldin badu, helbide fiskala duen lurralde guztietako dagokion organoak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko du zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzeko.		*En el supuesto de que la entidad solicitante desarrolle su actividad en más de un territorio, el hecho de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias se acreditará mediante certificado expedido por el correspondiente organismo competente en todos y cada uno de los territorios en los que tenga domicilio fiscal.*
(4) Aurrekontua		*(4) El presupuesto*
Orekatua izango da, hots, gastuak berdin diru-sarrerak, eta diru-sarreren atalean Kultura Sailari eskatutako kopurua zehaztu beharko da. Eskatu ahal den diru-kopurua izan daiteke:		*Habrá de ser equilibrado, es decir, gastos igual a ingresos, precisando en el apartado de ingresos la cantidad solicitada al Departamento de Cultura que podrá ser:*
- Aurrekontuan zehaztutako diru-kopuru osoa beste diru-sarrerarik ez izatekotan: publikoak (beste laguntzak)., pribatuak edo eskatzailearenak.		*- El total de la cantidad presupuestada en el caso de que no se cuente con otras aportaciones económicas públicas (otras ayudas), privadas o del solicitante.*
- Ekarpenegatiko diru-sarrerak kenduta, geratzen den diru-kopurua.		*- La cantidad resultante de descontar las diferentes aportaciones económicas.*

- Deialdiak ezartzen duen gehienezko kopurua: 20.000 euro		*- 20.000 euros, límite máximo de la convocatoria.*
(5) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabideak		*(5) Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto*
Beste edozein erakunde pribatu nahiz publikori xede berberaz eskatutako diru-laguntza guztiak zehaztu behar dira eta diru-laguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain ala emana dagoen eta, hala badagokio, zenbatekoa den).		*Habrá de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).*
Beste diru-laguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitorpen bidez adierazi beharko da hori.		*En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.*
(6) Eskabidea baloratzeko aurkeztu nahi den dokumentazio osagarria		*(6) Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud*
Ekintza hobeto baloratzeko, pertsona edo entitate eskatzaileak egokitzat jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkez dezake.		*Voluntariamente podrá presentarse cualquier otra documentación que se entienda por la persona/entidad solicitante sea pertinente para la mejor valoración de la actividad.*
(7) Eskabidea aurkezteko epean diru-laguntza jasotzeko aurkeztutako ekintza Jadanik egina baldin badago aurkeztu beharreko dokumentazioa (ikus 18. artikulua).		*(7) Documentación a presentar en el supuesto de que a la fecha de presentación de la solicitud la actividad propuesta para ser subvencionada ya hubiera sido realizada (ver artículo 18).*
(8) Izenpea:		*(8) Firma:*
Eskabidea izenpetzen duenak eta eskaera egiten duenak pertsona bera izan beharko du, eta entitatearen legezko ordezkaria izan.		*El firmante de la solicitud habrá de coincidir con el solicitante de la misma, que deberá ser en todo caso quien ostente la representación legal de la entidad.*

VI. ERANSKINA / *ANEXO VI*

DATUEN ALTA/DOAKION HIRUGARRENA
ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO

A	HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK *DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO*

(1)NAN/IFK
DNI/CIF .....
(2) Bi abizen eta izena/ Sozietatearen izena
Dos apellidos y nombre / Razón Social.....
.....
Helbidea
Domicilio .....

Posta Kodea
Código Postal .....
Herria
Población.....

B	BANKUAREN DATUAK *DATOS BANCARIOS*

Bankua *Banco*		□□□□	
Agentzia *Agencia*.		□□□□	
K.D. *D.C.*	□□	K/ korrontea *C/ Corriente*	□□□□□□□□□□
Jabea *Titular*	.....		

C	D	E
Bankuaren adostasuna *Conforme banco* Sinadura eta zigilua *Sello y firma (D)*	Hirugarrenaren adostasuna *Conforme tercero* Sinadura eta zigilua *Sello y firma (E)*	Sail edo erakundearen onespena. *Vº Bº dpto. u organismo* Baimendutako sinadura eta zigilua *Sello y firma autorizada*

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Ogasun eta Herri Administrazio Sailak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.
Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia kalea, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Departamento de Hacienda y Administración Pública, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero automatizado.
Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante la Dirección de Servicios del Departamento de Hacienda y Administración Pública: calle Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK		*INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACION*
A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.		*A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.*
1.– Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia		*1.– Personas físicas:* *número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros.*
Pertsona juridikoak: Identifikazio fiskaleko kodea		*Personas jurídicas:* *código de identificación fiscal.*
2.– Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen.		*2.– Personas físicas:* *nombre y dos apellidos.*
Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.		*Personas jurídicas:* *nombre o razón social.*
B: Banku-datuak		*B: Datos bancarios.*
1.– Bankuaren kodea eta izena. 2.– Agentziaren kode eta izena. 3.– Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da. 4.– Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.		*1.– Código y denominación de la entidad bancaria.* *2.– Código y denominación de la agencia.* *3.– Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.* *4.– Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.*
C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.		*C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.*
D: Doakion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.		*D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.*
E: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak betetzeko.		*E: A rellenar por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.*
DOKUMENTAZIO EUSKARRIA		*DOCUMENTACIÓN SOPORTE*
Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.		*Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros, o tarjeta de identificación fiscal.*